

## ESITɛɛ

Tire te, ta ka Yuuba yā be ba yoru dimɔ Babiloniɔ. Babilonigibu ka ben wirugii turo Hamani ba kookari kua ba kasu bu bu go. Saa ye sɔɔ, Yuuban bii wɔndia goo wi ba mɔ Esitɛɛ, wi u kua Babilonin sunɔn kurɔ, u bu wɔra.

Tire te sɔɔ, Gusunɔn yīsiru sari mi. Adama ka mɛ, ta Gusunɔn dam sɔɔsimɔ ka maa somi te u win tɔmbu kua.

Tire te, ta maa sun sɔɔmɔ nge mɛ Yuuban tɔɔ baka te ba mɔ Purimu ta ka torua.

### *Tire ten kpunaa*

1. Esitɛɛ u sina bokon kurɔ Fasiti kɔsire kua, wiru 1n di sere wiru 2.
2. Hamani u murafitiru mɔ bu ka Yuuba go, wiru 3n di sere wiru 5.
3. Ba Hamani go, wiru 6n di sere wiru 7.
4. Yuuba ba ben yiberɛba kamia, wiru 8n di sere wiru 10.

### *Sina boko u tɔmbu dim soka*

<sup>1</sup> Gari yini yi koorawa sina boko wi ba mɔ Asuresin waati sɔɔ. U bandu diiwa tem mɛ ba mɔ Endiɔ n ka girari Etiopiɔ. Tem mɛ kpuro mu sɔawa beri wunaa teeru ka nɔɔba yiru. <sup>2-3</sup> Win bandun wɔɔ itase sɔɔ, sɔɔ teeru u sɔ win sina gɔna sɔɔ ben wuu marɔɔ ge ba mɔ Susi. Yera u win sina asakpɔbu tɔɔ baka dim soka ka win sɔm kowobu ka Mɛdiba ka Pɛɛsin tabu sinambu ka sere beri yi kpuron wirugibu. Be kpurowa ba mɛnna mi. <sup>4</sup> Ma u win dukia ye ya win yiiko ka win bandun kpāaru sɔɔsimɔ yara u tɔn be sɔɔsi. U ye kuawa n

ka kua suru nɔɔba tia. <sup>5</sup> Yen biru, u tɔmbu kpuro be ba mɛnnɛ Susi mi, tɔɔ baka dim soka, gobigibu ka sɔarobu. Ma ba tɔɔ baka te di sere sɔɔ nɔɔba yiru sina kpaarun yaaraɔ. <sup>6</sup> Ma ba beku damginu sɔre sɔre taabu sii ganduginu sɔɔ ka wɛɛ wunɔmgii yi ba gbinisi gbereba sɔɔ be ba kua ka kpee gobiginu. Ma ba kita wuraginu ka sii geesuginu yi yi mi. Ma ba dii ten tem sɔma kua ka kpee gobiginu, gam kpee swāanu, gam kpee kpikinu, gam kpee sɔɔ tiroso, gam maa kpee wɔkunu. <sup>7</sup> Tɔɔ baka ten tam nɔri yi sɔawa nɔri bwese bweseka yi ba kua ka wura. Ma tam mu sweenɛ baama sina bokon nuku tian sɔ. <sup>8</sup> Adama ba n̄ goo tilasi kue u ka mu nɔ. Domi sina boko u win sɔm kowobu sɔɔwa u nɛɛ, bu baawure derio u ko nge mɛ u kī. <sup>9</sup> Saa ye sɔɔ, sina bokon kurɔ wi ba sokumɔ Fasiti u maa tɔn kurɔbu tɔɔ baka dim soka Asuresin sina kpaarun sɔɔwɔ.

### *Sina boko*

#### *u win kurɔ Fasiti yina*

<sup>10</sup> Sina bokon tɔɔ bakarun sɔɔ nɔɔba yiruse sɔɔ, u wɔa nuku dobu sɔɔ, yɛn sɔ u tam nɔra. Yera u win tiin sɔm kowobu nɔɔba yiru beni soka, Mɛhumani ka Bisita ka Haabona ka Bigita ka Abagata ka Setaa ka Kaakasi. <sup>11</sup> Ma u bu gɔra bu da bu win kurɔ Fasiti sokuma kpa u na u n win sina yānu doke. Domi u kī win sina asakpɔbu ka sere tɔn be ba wɔa mi kpuro bu wa ma win kurɔ u sɔa kurɔ burɔ. Ka geema kurɔ wi, kurɔ burɔn tiiwa. <sup>12</sup> Yera tɔn be, ba da ba kurɔ wi deema. Ma ba n̄n sɔɔwa ma sina boko u n̄n soku. Adama u yina u na. Ye sina boko u nua mɛ, yera win mɔru ya seewa. <sup>13</sup> Ma u win bwisi kɛɔbu bikia nge mɛ n weenɛ u kurɔ wi kua.

Domi bera ba ra win gari kpuro wunanɛ yèn sã ba tem mɛn woodaba yɛ. <sup>14</sup> Be sɔɔ, be u ra ka wesianɛ kiri kiri ben yĩsa wee, Kaasena ka Setaa ka Adimata ka Taasisi ka Mɛɛsi ka Maasena ka Memukani. Ba sãawa mi sina bibu nɔɔba yiru, Pɛɛsi ka Mɛdin tem sɔɔ. Bera sina boko u maa naanɛ sãa. Beya ba wãa win bandun aye bakanu sɔɔ ni nu kpuro kere. <sup>15</sup> Yera u bu sãowa u nɛɛ, wee na gɔra bu nɛn kurɔ Fasiti sokuma. Adama u yina u na. Sɛɛyasia birà wooda ya yi su nùn ko.

<sup>16</sup> Ma Memukani u sina boko ka win bwisi kɛɔ be wisa u nɛɛ, wunen kurɔ Fasiti wi, u tora n kpã. N n mɔ wunɛ sina boko tɔnawa u torari. Ka maa wirugibu tiiwa u torari ka sere maa tem mɛn tɔn durɔbu kpuro. <sup>17</sup> Domi tɔn kurɔbu kpuro bà n nua ye Fasiti u kua, ba koo sewa bu ben durɔbu gem. Ba n maa bu mɛm nɔɔwammɛ. Kpa bu ka tii yina bu nɛɛ, ye sina boko u raa win kurɔ Fasiti sokusia u na ro? <sup>18</sup> Mɛya maa bɛsɛ wirugibu, bɛsɛn kurɔbu ba koo nɔ ye sina bokon kurɔ u kua. Kpa bu se bu sun gari wisi ka gɛndu. Kpa gɛn te, tu bɛsɛn mɔru seeya. <sup>19</sup> N n mɛn na, sina boko, à n wuran na, a de bu wooda yara ye ya Fasiti yinarimɔ u maa na wunen wuswaaɔ kpa a kurɔ goo kɔsire ko wi u nùn kere. Wooda ye, ya ko n wãawa bɛsɛ Pɛɛsiba ka Mɛdiban woodaba sɔɔ ye ba n kpɛ bu go. <sup>20</sup> Sanam mɛ ba koo wooda ye nɔ wunen tem bakam mɛ kpuro sɔɔ, tɔn kurɔ baawure u koo win durɔ mɛm nɔɔwawa, baa n n mɛren na durɔ wi, u sãa.

<sup>21</sup> Ma gari yi, yi sina boko ka win tem wirugibu dore. Ma u ka yi sɔmburu kua. <sup>22</sup> U dera ba tirenu mɔrisia win tem beri berika kpuro sɔɔ. Ba tire ni yoruawa ka baawuren barum mɛ ba gerumɔ win

tem sɔɔ. Wee ye tire ni, nu gerumɔ. Nu nɛɛ, n weenɛ tɔn durɔ wi u kurɔ sue kpuro u n sãa win yɛnu yɛro kpa ba n da win barum gere yɛnu ge sɔɔ.

*Esitɛɛ u kua sina bokon kurɔ*

## 2

<sup>1</sup> Amen biru, Asuresin mɔru ya sure. Ma u bwisika ye Fasiti u kua ka wooda ye ba yi win sɔ.

<sup>2</sup> Yera sina bokon tiin sɔm kowobu ba nùn sɔɔwa ba nɛɛ, sina boko, a de bu wɔndia be ba ñ durɔ yɛ kasu kpa ba n sãa kurɔ burabun tii. <sup>3</sup> Yen sã, a tɔmbu gɔsio wunen tem beri berika kpuro sɔɔ bu wɔndia kurɔ burabu kasuma be ba ñ durɔ yɛ. Kpa bu ka bu na Susiɔ wunen kurɔbun wãa yerɔ. Miya Hege wi u ra wunen kurɔbu kɔsu u koo bu nɔari kpa u bu tim wɛ bu ka ben wasi sɔmɛ. <sup>4</sup> Saa ye sɔɔ, wɔndia wi u koo wunɛ sina boko wɛre, wiya u koo Fasiti kɔsire ko.

Ma gari yi, yi ka sina boko naawa. Ma u yi wura.

<sup>5</sup> N deema Yuu goo wãa Susi wuu bɔkɔ ge sɔɔ. Win yĩsira Maadose. U sãawa Yairin bii, Benyamɛɛn bweseru sɔɔ. Win sikadobara Simeɪ ka Kisi. <sup>6</sup> Nebukanɛsaawa u Maadose wi yoru mwaama ka win temgibu gabu Yerusalemun di ka ben sina boko Yekonia sannu. <sup>7</sup> Maadose wi, u win baan tundo turosin bii wɔndia goo neni. Domi win mɔwɔbu ba gu. Bii win yĩsira Hadasa wi ba maa mɔ Esitɛɛ. Wɔndia wi, kurɔ burɔn tiywa.

<sup>8</sup> Sanam mɛ ba wooda ye yara, wɔndia dabira ta menna Susiɔ. Esitɛɛ u wãa be sɔɔ. Ma Hege wi u ra sina bokon kurɔbu kɔsu u ka be kpuro da tɔn kurɔbun wãa yerɔ u bu nɔarimɔ. <sup>9</sup> Esitɛɛ u Hege wɛre ma u ka nùn nɔnu geu mɛera u nùn tim wɛ

fuuku mɛ u koo ka wasi sɔmɛ ka maa dĩa ni u ko n da di. Ma u nùn wɔndia nɔɔba yiru kasua sina kpaarun sɔm kowobu sɔɔ. Yen biru, u nùn dii te ta buram bo wɛ tɔn kurɔbun wãa yeru mi. <sup>10</sup> Adama Esitɛɛ kun gerua ma u sãa Yuu. Domi Maadose u nùn ye yinari. <sup>11</sup> Mɛya Maadosen tii u ra n daamɔ tɔn kurɔ ben wãa yerun kɔnnɔwɔ u ka Esitɛɛn alafia bikia kpa u n maa ka yɛ ye ba nùn kuammɛ.

<sup>12</sup> Wɔndia be kpuro ba koo wasin burarun tim kowa wɔɔ tia tɔn kurɔbun wãa yeru mi. Suru nɔɔba tia sɔɔ, ba koo bu gum mɛ ba ra soku miru sawa. Suru nɔɔba tia ye ya maa tie sɔɔ, kpa bu bu gum turaregum sawa ka maa tim gam wasin burarun sɔ. Yeniban biru, wɔndia ben baawure u ko n tɔru mɔ tɛ sɔɔ u koo yari u da u sina boko Asuresi deema. <sup>13</sup> Dɔma te yɛro u koo yari ben wãa yee ten min di u ka da sina bokon mi, ba ra nùn wɛwa ye u kɪ. <sup>14</sup> Wɔkuru kpa u da sina bokon mi. Bururu yam sãreru kpa Sasigasi, sina bokon tɔn kurɔbun kɔso u ka nùn da diru garu sɔɔ. Saa ye sɔɔ, kurɔ wi, u n maa wee sina bokon mi, ma n kun mɔ sina bokon tiiwa u nùn sokusia ka win yĩsiru.

<sup>15</sup> Ye n Esitɛɛ Abisailin bii wi Maadose u nɛnu girari u ka da sina bokon mi, u n gãanu ganu bikie ma n kun mɔ ye Hege sina bokon kurɔbun kɔso wi, u nùn sɔɔwa u ka da. Be ba ka Esitɛɛ yinna kpuro, ba ra ka nùn nɔnu geu mɛeriwa. <sup>16</sup> Asuresin bandun wɔɔ nɔɔba yiruse sɔɔ, yen suru wɔkuruse wi ba mɔ Tebesi, yera ba ka Esitɛɛ da win mi. <sup>17</sup> Ye ba tura mi, yera sina boko u Esitɛɛ kɪa n kere kurɔ be u waare kpuro. Wɔndia be kpuro sɔɔ, Esitɛɛwa u ka nɔnu geu mɛera. Yen biru, u Esitɛɛ sina furɔ dokea. Ma u nùn kua Fasitin kɔsire. <sup>18</sup> Ma sina boko u win bwisi

kɛɔbu ka win sɔm kowobu ka win sina asakpɔbu tɔɔ baka dim soka Esitɛɛn sɔ. Ma u win tem tɔmbu kpuro wɛrabu wɛ dɔma te. Ma u bu kɛnu bɔnu kua ka nuku tia.

<sup>19</sup> Sanam mɛ ba maa wɔndiaba mɛnna nɔn yiruse, Maadose u sɔa sina kpaarun wirugii turo. <sup>20</sup> Saa ye sɔɔ, Esitɛɛ kun tii sɔɔsi ma u sɔa Yuu. Domi u Maadose mɛm nɔɔwa nge mɛ u ra raa ko sanam mɛ u wɔa win mi.

### *Maadose*

#### *u sina bokon wɔaru wɔra*

<sup>21</sup> Sɔɔ teeru ye Maadose u win sɔmburu mɔ sina kpaarɔ, Bigitani ka Teresi be ba sɔa sina bokon kɔnnɔn kɔsobu ba ka sina boko mɔru kua sere ba kɔ bu nɔn go. <sup>22</sup> Yera Maadose u gari yi nua. Ma u da u ye Esitɛɛ sɔɔwa. Ma Esitɛɛn tii u maa da u sina boko sɔɔwa ka Maadosen yɔsiru. <sup>23</sup> Yera ba gari yin gem kasu ba deema geema. Ma ba dɔa nɔɔ sɛm kua ba ka bu sɔka ba suasia wɔllɔ. Ma ba gari yi yorua ben tem garin tireru sɔɔ sina bokon nɔni biru.

### *Hamani ka Maadose ba n do*

## 3

<sup>1</sup> Yeniban biru, Asuresi u Hamɛdatan bii wi u sɔa Agagin bweseru wɔlle sua. Ma u nɔn kua yiruse win bandu sɔɔ. <sup>2</sup> Sina kpaarun sɔm kowobu kpuro ba ra Hamani kpunɛwa, domi sina bokowa u yen wooda ye wɛ. Maadose turowa u yina u nɔn kpuna. <sup>3</sup> Yera sina bokon sɔm kowo be ba tie ba ra nɔn bikie bu nɛɛ, mban sɔna a ku ra ka sina bokon wooda mɛm nɔɔwɛ. <sup>4</sup> Tɔɔ baaterewa ba ra nɔn bikie mɛsum. Adama Maadose u ku ra bu wisi. U ra gesi bu wisiwa u nɛɛ, nɛ Yuuwa. Yera

ba da ba ye Hamani sɔɔwa bu ka wa Maadose ù n ko n m̀ mɛ u n dɔɔ. <sup>5</sup> Yera Hamanin tii u wa Maadose u yina u ǹn kpuna. Ma u m̀ru besira too. <sup>6</sup> Mɛya ba maa ǹn sɔɔwa ma Maadose u s̄awa Yuu. Yera Hamani u bwisika win tii sɔɔ u nɛɛ, ñ n mɛn na, Maadose tɔnan gɔɔ kun tura sere u Yuuban bweseru kpuro go be ba w̄a Asuresin tem mɛ kpuro sɔɔ. <sup>7</sup> Asuresin bandun w̄ɔ w̄kura yirusen suru gbiikoo wi ba m̀ Nis̄a sɔɔra ba ḡanu k̄ ni ba sokum̄ purimu bu ka suru ka win t̄ru wa t̄ sɔɔ ba koo Yuuba go. Ma ya suru w̄kura yiruse wi ba m̀ Adari gɔsa.

### *Hamani u Yuuban*

#### *kpeerasiabun sɔɔru m̀*

<sup>8</sup> Hamani u sina boko sɔɔwa u nɛɛ, yinni, bweseru gara w̄a t̄n t̄mba yarine baama wunɛn tem mɛ kpuro sɔɔ, ba tii mɛnɛ nɛnɛm, ben komara maa s̄awa nɛnɛm. Yen biru ba ku ra wunɛn woodaba mɛm nɔwɛ. À n bu deri s̄ɛ, ya ñ nun arufaani gaa kuammɛ. <sup>9</sup> À n wuran na, a de bu wooda yara kpa bu yore bu t̄n ben bweseru go. Saa ye sɔɔ, kon sii geesun t̄nnu gooba wunɔbu (300) sua n wunɛn tem s̄m kowobu w̄ bu doke wunɛ sina bokon arumani sɔɔ.

<sup>10</sup> Yera sina boko u win taabu wuna u Hamani Yuuban yiberɛ wi w̄. <sup>11</sup> Ma u nɛɛ, a wunɛn gobi nɛnuɔ adama kon nun Yuuba deria kpa a ka bu ko mɛ a k̄i.

<sup>12</sup> Suru gbiikoon sɔɔ w̄kura itase sɔɔ, ba sina bokon tire yorobu sokusia. Tire yoro be, ba tirenu yorua nge mɛ Hamani u gerua. Ma ba nu m̄risia sina bokon tem wirugibun mi ka win sina asakp̄obun mi ka win tem beri berikan wirugibun

mi ka bweseru baateren wirugiin mi. Ba nu yoruawa ka barum baamere mɛ mu wāa tem mɛ sɔɔ. Ma ba tire ni nɔma doke ka sina boko Asuresin yĩsiru ka win taabun yĩreru. <sup>13</sup> Ma ba tɔmbu gɔra gɔra ka tire ni, tem mɛn beri berika kpuro sɔɔ bu ka Yuuba kpuro kpeerasia sɔɔ teeru, aluwaasiba ka durɔ tɔkɔnu ka bibu ka tɔn kurɔbu. Kpa bu ben arumani kpuro kam koosia. Ba koo ye kowa suru wɔkura yirusen sɔɔ wɔkura itase sɔɔ, suru wi ba mɔ Adari. <sup>14</sup> Bera mi ba tire te wa kpuro, ba koo ten gari garisiwa wooda, kpa bu de tɔmbu kpuro ba n yɛ ba n ka yen sɔɔru s̄a sere t̄ɔ te, tu ka tunuma. <sup>15</sup> Ma sina boko u sɔmɔ be wooda wɛ ba doona fuuku. Ma ba wooda ye kpara Susiɔ, wuu bɔkɔ gen mi. Saa yɛ sɔɔ wuu gen tɔmbu ba wāa biti sɔɔ, saa ye sɔɔra sina boko ka Hamani ba s̄ ba ben tam nɔrumɔ.

### *Maadose*

#### *u Esitɛɛ somiru kanamɔ*

## 4

<sup>1</sup> Ye Maadose u nua ye ya kooramɔ, yera u win yaberu nɛnuu u karana. Ma u saaki sebua u torom wisi wirɔ nuku sankirarun s̄. Yen biru, u da wuu suunu sɔɔ, u nuku sankirarun kuuki mɔ ka dam. <sup>2</sup> Ma u da sere sina bokon kɔnnɔwɔ, baa mɛ ba ra yinɛ wi u saaki sebua u da mi. <sup>3</sup> Tem mɛ kpuro sɔɔ, mi Yuuba ba sina bokon wooda yen gari nua, ba ra nuki sankirewa. Kpa bu nɔɔ bɔke, ba n weeweenu mɔ ba n sumɔ. Ben gabu ba n kp̄i ba n saaki sebua, ba n torom wisi wirɔ nuku sankira ten s̄.

<sup>4</sup> Esitɛɛn sɔm kowobu ba na ba n̄n ye s̄ɔwa. Ma u nanda gem gem. Ma u ka yānu gɔra bu Maadose



sebusia kpa u win saaki ye pota. Adama Maadose u yina. <sup>5</sup> Yera Esitɛɛ u Hataki win sɔm kowo turo wi sina boko u nùn deria gɔra Maadosen mi, u nùn bikia ye n nùn m̀. Mban s̀na u m̀ mɛ. <sup>6</sup> Ma Hataki u seewa u da Maadosen mi, sina bokon k̀nnɔwɔ. <sup>7</sup> Yera Maadose u nùn s̀ɔwa kpuro ye ya koorɔ, ka gobi yi Hamani u koo doke sina bokon arumani beru yerɔ b̀ n Yuuba go ba kpa. <sup>8</sup> Ma u maa nùn sina bokon wooda ye ya gerumɔ bu Yuuba gon tireru wɛ, te ba yara Susiɔ. Ma u nùn kana u Esitɛɛ ye kpuro s̀. Kpa u be da u sina boko suuru kana u ka Yuuban bweseru deri. <sup>9</sup> Ma Hataki u da u ye kpuro Esitɛɛ s̀ɔwa. <sup>10</sup> Yera Esitɛɛ u maa nùn gɔra Maadose win mi. <sup>11</sup> U nɛɛ, sina bokon sɔm kowobu kpuro ka bwese ni nu w̃a tem mini, nu yɛ ma wi u da sina bokon mi, u kun ỹero soka, ba ra ỹero gowa nge mɛ wooda ya gerua. Adama sina bokon tii ù n nùn win sina dɛki wuragia t̃i, ba ñ nùn goomɔ. Wee t̃, nɛn s̀ɔ tɛna mi, ye sina boko kun ka man sokure.

<sup>12</sup> Sanam mɛ ba ka Esitɛɛn gari yi Maadose daawa, <sup>13</sup> yera Maadose u gɔra bu nùn s̀ bu nɛɛ, u kun tamaa wi turowa u koo kisira Yuuban wahala yen di yèn s̀ u w̃a sina kpaarɔ. <sup>14</sup> U n mari, u ñ win t̃mbu somi t̃, ba koo somiru wa gam di, kpa bu faaba wa. Adama wi, ka win tundon yɛnugibu, ba koo gbiwa. S̃rɔkudo yen s̀na ba nùn kua sina bokon kurɔ. <sup>15</sup> Yera Esitɛɛ u maa gɔra Maadosen mi u nɛɛ, <sup>16</sup> u doo u Yuuba kpuro menna be ba w̃a Susi mi, kpa bu nɔɔ b̃ke win s̀, s̀ɔ s̃ɔ ita ka w̃kuru ita, bu ku d̃anu di, bu ku maa nim nɔ. Wi ka maa win sɔm kowobu ba koo maa ko mɛsum. Yen biru, kpa u da sina bokon mi, baa mɛ wooda ya mɛ yina. U n

koo gbin na, kpa u gbi. <sup>17</sup> Yera Maadose u da u kua kpuro nge me Esitɛɛ u nùn sɔ̀wa u ko.

*Esitɛɛ u da sina bokon mi*

## 5

<sup>1</sup> Nɔ̀ɔ̀ bɔ̀ku ten sɔ̀ itase, yera Esitɛɛ u win sina yānu sebua. Ma u da sina kpaarɔ̀. Ye u dua ten sɔ̀wɔ̀, u deema sina boko u sɔ̀ win sina kitarɔ̀ u kɔ̀nnɔ̀ mɛɛra. <sup>2</sup> Sanam mɛ u Esitɛɛ wa u yɔ̀ win yɛnu ge sɔ̀, yera u ka nùn nɔ̀nu geu mɛɛra. Ma u nùn win sina dɛka tīi ye ba kua ka wura. Ma Esitɛɛ u susi u dɛka yen sɛru baba. <sup>3</sup> Ma sina boko u nùn bikia u nɛɛ, Esitɛɛ, mban sanuma a mɔ̀. A man sɔ̀wɔ̀ ye a kī n nun kua. Na sɔ̀ru kpa n ka nun kpuro wɛ, baa ñ n nɛn tem bɔ̀nun na.

<sup>4</sup> Ma Esitɛɛ u nɛɛ, yinni, à n ka man nɔ̀nu geu mɛɛran na, na kīwa wunɛ ka Hamani i na nɛn mi. Domi na tɔ̀ baka dim sɔ̀ru kua mi, bɛɛn sɔ̀.

<sup>5</sup> Yera sina boko u gɔ̀ra bu Hamani sokuma fuuku bu ka da Esitɛɛn mi. Ye Hamani u na, yera be yiru ye kpuro ba da ba tɔ̀ baka dim mɛ di. <sup>6</sup> Sanam mɛ ba tam nɔ̀rumɔ̀, yera sina boko u Esitɛɛ sɔ̀wa u nɛɛ, mba a kī a man kana. Na sɔ̀ru kpa n ka nun kua ye a kī baa ñ n nɛn tem bɔ̀nun na, kon nun wɛ.

<sup>7</sup> Ma Esitɛɛ u wisa u nɛɛ, yinni, wee ye na kī a man kua. <sup>8</sup> À n ka man nɔ̀nu geu mɛɛra, ma a sɔ̀ru sãa a ka man kua ye na kī, kon maa tɔ̀ baka dim sɔ̀ru ko sia, kpa i wurama wunɛ ka Hamani i di. Saa ye sɔ̀ra kon nun sɔ̀ ye na kī.

*Hamani u kī u Maadose go*

<sup>9</sup> Yen tɔ̀ te, Hamani u yara Esitɛɛn yɛnun di ka nuku dobu. Adama ye u tura kɔ̀nnɔ̀wɔ̀, u wa

Maadose kun seewe u nùn bɛɛɛ wɛ. Ma u mɔru bɛsira gem gem. <sup>10</sup> Adama u tii nɛnuu u da yɛnuɔ. Yera u win bɔrɔba ka win kurɔ Serɛsi sokusia. <sup>11</sup> Ma u tii sua gari gerua tɔn be kpuron wuswaaɔ, win dukia baka ka win bii tɔn durɔ dabi te u maran sɔ ka sere girima ye sina boko u nùn doke u ka nùn kua win sina asakpɔbu kpuron wirugii. <sup>12</sup> Yera u nɛɛ, nɛ turowa Esitɛɛ, sina bokon kurɔ u soka n ka sina boko yɔsiri tɔɔ baka dim mɛ u sɔɔru kuan sɔ. Nɛ turo wiya u maa nɛɛ, n sina boko yɔsirima sia su ka kpam di win mi. <sup>13</sup> Adama yeniba kpuro ya n ko n man sɔa gɔanu nà n Maadose Yuu wi waamɔ u wɔa sina kpa kɔnnɔ mi.

<sup>14</sup> Yera win bɔrɔ be, ka win kurɔ wi, ba nùn bwisi kɔ ba nɛɛ, a doo a dɔru garu gira tɛn gunum mu sɔa gɔm soonu weeraakuru kpa a sina boko kana bu Maadose saku bu sɔarusia mi. Saa ye sɔɔ, kaa kpɔ a tɔɔ baka dim mɛ di ka nuku dobu.

Yera gari yi, yi Hamani dore. Ma u dera ba dɔa te sɔɔru kua.

### *Sina boko*

#### *u Maadose wɔlle sua*

## 6

<sup>1</sup> Yen wɔku te, sina boko u kpana u dweeya. Yera u nɛɛ, bu nùn ben tem garin tirenu tama. Tire ni sɔɔra ba ra yore ye n koora kpuro ben tem sɔɔ. Ma ba ka nùn tire ni naawa ba nùn garia. <sup>2</sup> Ma ba girari mi sina bokon sɔm kowobu Bigitani ka Terɛsi ba raa nɔɔ tia kua bu ka sina boko go. Ma Maadose u ye sina boko dɔmɛya. <sup>3</sup> Yera sina boko u bikia u nɛɛ, ba sere Maadose wɔlle sua gari yin sɔ?

Ma sɔm kowo be, ba wisa ba nɛɛ, aawo, ba n̄ n̄n gāanu kue.

<sup>4</sup> Sina boko u bikia u nɛɛ, wara u wāa sina kpaaru mi.

N deema saa yera Hamani u duumam sisi u ka sina boko kana u Maadose s̄arusia d̄aa ye u s̄oru kuan w̄ollɔ. <sup>5</sup> Yera sina bokon s̄m kowo be, ba n̄n wisa ba nɛɛ, Hamaniwa u wāa mi.

Ma sina boko u nɛɛ, u duuma.

<sup>6</sup> Yera Hamani u dua. Ma sina boko u n̄n bikia u nɛɛ, am̄ona kon ȳero kua wi na k̄i n̄ w̄olle sua.

Yera Hamani u tii s̄ɔwa u nɛɛ, wara sina boko u koo maa w̄olle sua n̄ kere nɛ. Ma u wisa u nɛɛ, <sup>7</sup> yinni, à n̄ k̄i a goo w̄olle sua, <sup>8</sup> a de bu wunen tiin yaberu sua ka wunen tiin duma ye ba sina furɔ dokea wirɔ. <sup>9</sup> Kpa a de wunen s̄m kowo damgii turo u durɔ wi sina yāa ni sebusia kpa u n̄n ȳɔsia wunen duman w̄ollɔ. Kpa u ka n̄n da wuu suunuɔ u n̄ gerumɔ u n̄ m̄, wee nge mɛ sina boko u ra ȳero kue wi u w̄olle sua.

<sup>10</sup> Yera sina boko u Hamani s̄ɔwa u nɛɛ, t̄ɛ, a seewo a yāa ni ka duma ye sua kpa a Yuu wi kua nge mɛ a gerua mi. Baa yen gāa piibu a ku ra duari. U wāa sina kpa k̄annɔwɔ u s̄mburu m̄ mi.

<sup>11</sup> Ye Hamani u da u yāa ni suama ka duma ye, yera u nu Maadose sebusia. Ma u n̄n ȳɔsia duma yen w̄ollɔ u ka n̄n da wuu suunuɔ u gerumɔ u m̄, wee nge mɛ sina boko u ra ȳero kue wi u w̄olle sua. <sup>12</sup> Yen biru, Maadose u ḡsira u wura sina kpa k̄annɔ mi. Ma Hamani u maa doona fuuku win ȳenuɔ, u tuke sekurun s̄. <sup>13</sup> Ye u tura mi, u ye kpuro win kurɔ Seresi ka win b̄rɔba saaria. Ma ba n̄n bwisi k̄a ba nɛɛ, Maadose wi, Yuuwa. Ma win

wuswaaɗa ba nun sekuru doken torua mɛ, a n yɛ ma kaa n kaaramɔwa a n dɔɔ.

<sup>14</sup> Sanam mɛ ba gari gerumɔ ba ñ kpa, yera sina bokon sɔmɔbu ba tunuma, ma ba yande Hamani sua ba ka da Esitɛɛn tɔɔ baka dii yerɔ.

### *Hamaniin gɔɔ*

## 7

<sup>1</sup> Yera sina boko ka Hamani ba Esitɛɛn tɔɔ baka dim mɛ da nɔn yiruse. <sup>2</sup> Ye ba dim kpa ba tam nɔrumɔ, yera sina boko u maa Esitɛɛ bikia u nɛɛ, mba a kɪ a man kana. Na sɔɔru sãa n ka nun kpuro kua ye a kɪ. Kon mam nun nɛn tem bɔnu wɛ.

<sup>3</sup> Ma Esitɛɛ u nɛɛ, yinni, à n ka man nɔnu geu mɛɛran na, ma n nun wɛre, wee ye na nun kanamɔ. A ku de bu nɛ ka nɛn bweseru go. <sup>4</sup> Domi ba sun dɔrawa bu ka sun sakiri bu kpeerasia wɔnwɔndu sariru sɔɔ. N n yorun na ba sun kpɛɛ, kon daa nɛn nɔɔ mariwa domi ta ñ tura n ka nun baasi.

<sup>5</sup> Yera sina boko Asuresi u Esitɛɛ bikia u nɛɛ, wara u nia yen bweseru kua.

<sup>6</sup> Esitɛɛ u wisa u nɛɛ, besen yiberɛ wi u sun nɔni sɔɔmɔ, wiya Hamani tɔn kɔso wini.

Yera Hamani u nanda sina boko ka Esitɛɛn wuswaaɗ. <sup>7</sup> Ma sina boko u seewa u yara ka mɔru u da win sina kpaarun yaaraɗ. Saa yera Hamani u tuba ma sina boko u sɔɔru kpawa u ka nùn go. Yera u Esitɛɛ suuru kana u nùn faaba ko. <sup>8</sup> Ma u tii yɔsu u wɔruma mi Esitɛɛ u sɔ. Saa yera sina boko u wurama ma u dua mi ba tɔɔ bakaru dimɔ. Yera u Hamani bikia u nɛɛ, a kɪ a maa Esitɛɛ gabawa nɛn wuswaaɗ sina kpaaru mini?

U ka ɔari yi gere u kpe, yera win sɔm kowobu ba Hamani wuswaa bɔkua. <sup>9</sup>Yera sɔm kowo ben turo wi ba m̀ Haabona u sina boko sɔ̀wa u nɛɛ, yinni, Hamanin tii u d̄aru ɔaru sɔ̀ru kua t̄e sɔ̀ u koo raa Maadose sɔku u bw̄e wi u nun ɔari d̄omeya a ka faaba wa mi. D̄aa te, ta ɔire mi, win dirun wuswaa. Ten ɔunum mu s̄awa ɔm soonu weerakuru.

Yera sina boko u wooda w̄e u nɛɛ, bu Hamani sɔkuo bu bw̄e d̄aa te sɔ̀.

<sup>10</sup>Ma ba Hamani sua ba ka da ba bw̄e d̄aa ten w̄allo, te u raa sɔ̀ru kua Maadosen s̄. Saa yera sina bokon m̄aru ya sure.

## 8

<sup>1</sup>Yen t̄ɔ te sɔ̀, sina boko Asuresi u Hamani Yuuban yiberɛ win dukia kpuro sua u ƐsiteƐ w̄e. Ma ƐsiteƐ u n̄n s̄awa ma Maadose u s̄awa win dusi. <sup>2</sup>Yera sina boko u Maadose sokusia ma u win sina taabu sua ge u Hamani mwaari u n̄n w̄e. Yen biru, ƐsiteƐ u Hamanin dukia ye Maadose n̄ma beria.

### *Sina boko u wooda yara*

#### *Yuuban arufaanan s̄*

<sup>3</sup>Yen biru, ƐsiteƐ u kpuna sina bokon wuswaa ka sw̄ii ma u n̄n suuru kana u ka himba k̄sa ye yinasia ye Hamani Agagigii u raa yi Yuuban s̄. <sup>4</sup>Ma sina boko u ƐsiteƐ win sina d̄eka t̄ii ye ba kua ka wura. Yera ƐsiteƐ u seewa u ȳra win wuswaa. <sup>5</sup>Ma u n̄n s̄awa u nɛɛ, yinni, ñ n nun w̄eren na, à n ka man n̄nu ɔeu m̄eran na, na k̄i a wooda ye yinasia ye Hamani Agagigii Hamɛdatan bii wi, u yara u nɛɛ, bu Yuuba kpeerasio be ba w̄aa tem m̄e sɔ̀. Kpa a de bu ye kpara. <sup>6</sup>Domi na ñ kp̄e na n s̄ kpa na n waam̄ ba n̄n bweseru n̄ni s̄om̄ ba ɔom̄.

<sup>7</sup> Yera sina boko Asuresi u Esitɛɛ ka Maadose wisa u nɛɛ, i swaa dakio i nɔ. Wee na dera ba Hamani sɔka dɔa sɔɔ ba bwɛ yɛn sɔ u kasu bu Yuuba go. Ma na maa wunɛ Esitɛɛ win dukia kpuro wɛ. <sup>8</sup> Yen sɔ tɛ, i yoruo ka nɛn yĩsiru ye ya koo Yuuba arufaani kua. Kpa i ye nɛ sina bokon yĩreru koosi. Domi ye ba yorua ka sina bokon yĩsiru ma ba ye win yĩreru koosi, ba ñ maa kpɛ bu ye gɔsia.

<sup>9</sup> Wɔɔn suru itase wi ba mɔ Sifãa, win sɔɔ yɛnda itase sɔɔ, yera ba sina bokon tire yorobu sokusiamaa, ma Maadose u bu wooda wɛ bu Yuuba tirenu kua ka sina bokon sina asakpɔbu ka win tem wirugibu ka sere wirugii be ba wãa bera wunaa teeru ka nɔɔba yiru ye sɔɔ, saa Endin di n ka girari Etiopiã. Ma ba tire ni kua ka Yuuban barum ka sere maa barum mɛ mu wãa tem mɛ kpuro sɔɔ. <sup>10</sup> Ba nu yorua ka sina bokon yĩsiru, ma ba nu yĩreru koosi ka win taabu. Saa ye sɔɔra sina bokon maasɔbu ba seewa ba ka nu da baama. <sup>11</sup> Wee ye tire ni, nu gerumɔ. Nu nɛɛ, sina boko u Yuuba wooda wɛ u nɛɛ, wuu mi ba gesi wãa kpuro bu mɛnnɔ bu ka ben wãaru wɔra kpa bu bwese te ta bu wɔri kpeerasia sere ka ten kurɔbu ka bibɔ. Kpa bu ten dukia gura. <sup>12</sup> Baawurewa u koo wooda ye mɛm nɔɔwa Asuresin tem kpuro sɔɔ, suru wɔkura yirusen sɔɔ wɔkura itase sɔɔ. Suru wiya ba mɔ Adari. Tɔɔ tera ba raa yi bu ka Yuuba go. <sup>13</sup> Bera mi tire te, ta gesi tura, ba koo ten gari garisowa wooda kpa bu de tɔmbu kpuro ba n ye yɛ. Kpa Yuuba ba n sɔɔru sãa bu ka ben yiberɛba mɔru kɔsia tɔɔ te sɔɔ. <sup>14</sup> Ye sina boko u win maasɔbu wooda ye wɛ yera ba ben dumi yɔɔwa ba da fuuku ma ba yen gari kpara tem mɛ kpuro sɔɔ. Ba maa ye kpara Susiã.

<sup>15</sup> Saa ye sɔɔra Maadose u yara sina kpaarun di u da wuu sɔɔ u sina yānu sebua ni nu nɔni gaaduragii ka nɔni kpiki mɔ ka yabe bakaru nɔni swɛɛgiru ka maa sina furɔ wuragu. Ma wɔkinu yiba Susi ye sɔɔ taki ka nuku dobu kuukin sɔ. <sup>16</sup> Yen dɔma te, Yuuba ba nuku dobu mɔ too, ba kuuki mɔ, ba yɔɔkumɔ. <sup>17</sup> Bera mi ba gesi wāa kpuro ba ka wooda ye nua, ba nuku dobu kuawa too, ba tɔɔ baka dim sokuna. Ma tɔn dabinu ba tii gɔsia Yuu yèn sɔ ba Yuuba nasie.

*Yuuba*

*ba ben yiberɛba mɔru kɔsie*

## 9

<sup>1</sup> Suru wɔkura yirusen sɔɔ wɔkura itase ye, ya tura. Tɔɔ te sɔɔra sina bokon wooda ye u raa yi Yuuban sɔ ya koo sɔmburu tore. Tɔɔ tera Yuuban yiberɛba ba yīiyɔ bu Yuuba kamia. Adama n n̄ koore. Yuubara ba nasara sua. <sup>2</sup> Asuresin tem kpuro sɔɔ, Yuuba ba menna wuu mi ba wāa kpuro. Ma ba ben yiberɛba wɔri be ba raa nɔɔ tia kua bu ka bu go mi. Goo sari wi u ka tii yina. Domi ba ben bɛrum mɔwa. <sup>3</sup> Sina bokon tem beri berikan wirugibu ka win sina asakpɔbu ka win tem wirugibu ka win tiin sɔm kowobu ba ka Yuuba yɔra domi ba Maadosen bɛrum mɔ. <sup>4</sup> Maadose wi, u aye bɛɛɛgiru mɔ sina kpaaru mi. Ma u yīsiru yara tem mɛ kpuro sɔɔ. Ma win dam mu sosimɔ mu dɔɔ.

<sup>5</sup> Yuuba ba ben yiberɛ be kua nge mɛ ba kī. Ba bu gowa gem gem. <sup>6</sup> Susi maro sɔɔ, tɔmbu nɛɛra wunɔbuwa (500) ba go. <sup>7</sup> Ma ba Paasandata ka Dalifoni ka Asipata sakira, <sup>8</sup> ka Porata ka Adalia ka Aridata <sup>9</sup> ka Paamasita ka Aridai ka Fayesata <sup>10</sup> ka



sere maa Hamani Yuuban yiberɛn bibu wɔkuru. Adama ba n̄ ben dukia gure.

<sup>11</sup> Yen tɔɔ te, ba sina boko tɔn ben geeru sɔɔwa be ba go Susi maro mi. <sup>12</sup> Yera sina boko u Esitɛɛ sɔɔwa u nɛɛ, wee Yuuba ba tɔmbu nɛɛra wunɔbu (500) go mini ka Hamanin bibu wɔkuru. Amɔna n ko n sãa wuu si su tie sɔɔ. Tɛ̃, à n maa gãanu kĩ a man bikio, kon nun ye kua.

<sup>13</sup> Ma Esitɛɛ u n̄n wisa u nɛɛ, à n wuran na, a de sia Yuuba bu maa ko Susi mini nge mɛ wooda ye, ya gerua. Kpa bu Hamanin bibu wɔku ten gonu bwɛ dãã.

<sup>14</sup> Ma sina boko u wooda wɛ bu maa ko nge mɛ. Ma ba ye kpara Susiɔ. Ma ba Hamanin bibu wɔku ten gonu bwɛ dãã. <sup>15</sup> Yuu be ba wãa Susi maroɔ, ba Adarin sɔɔ wɔkura nnɛ ye sɔɔ mɛnna. Ma ba tɔmbu gooba wunɔbu (300) go. Adama ba n̄ ben dukia gure.

<sup>16</sup> Yuu be ba maa wãa tem mɛn beri berikaɔ ba maa mɛnna bu ka ben wãaru wɔra. Ma ba ben yiberɛba mwɛera ba go. Adama ba n̄ ben dukia gure. Tɔn be ba go mi, ben geera sãa nɔrɔbun suba wata ka wɔkura nɔɔbu (75.000). <sup>17</sup> Yeni ya koorawa suru wi ba mɔ Adarin sɔɔ wɔkura itase sɔɔ. Yen sɔɔ wɔkura nnɛse sɔɔra ba tɔn goberu deri. Ma ba tɔɔ bakaru di ka nuku dobu. <sup>18</sup> Adama Yuu be ba wãa Susi maroɔ, ba ben yiberɛba gowa sɔɔ wɔkura itase ka sɔɔ wɔkura nnɛse sɔɔ. Sɔɔ wɔkura nɔɔbuse sɔɔra ba wɛra. Ma ba tɔɔ bakaru di ka nuku dobu. <sup>19</sup> Yen sɔna Yuu be ba wãa baru kpaanɔ ba ra tɔɔ bakaru di ka nuku dobu Adarin sɔɔ wɔkura nnɛse te sɔɔ. Kpa bu kɛnu mɔrisiana.

*Maadose*

*u tɔɔ bakarun tɔru yi*

<sup>20</sup> Yeniban biru, Maadose u gari yi yorua tirenu sɔɔ. Ma u Yuu be ba wāa turuku ka tontondeɔ tire ni m̄arisia Asuresin tem m̄ɛ kpuro sɔɔ. <sup>21</sup> U ben baawure kana ba n da t̄ɔɔ baka te di w̄ɔɔ baagere suru wi ba m̄ɔ Adarin s̄ɔɔ w̄ɔkura nn̄ese ka n̄ɔɔbuse sɔɔ. <sup>22</sup> Kpa bu k̄ɛnu m̄arisia. Kpa bu s̄arobu k̄ɛnu k̄ɛ. Domi t̄ɔɔ te s̄ɔra Yuuba ba ben yiberɛba kamia ba d̄era. Suru wi s̄ɔra ben n̄uku sankiranu nu ḡɔsia nuku dobu. Ma ben n̄ani sw̄āaru ta kua b̄ari ȳendu. <sup>23</sup> Ma Yuuba ba Maadosen gere ye m̄em n̄ɔɔwa, ba wura t̄ɔɔ baka te, tu ko wororu.

<sup>24</sup> Domi Hamani, Hamɛdatan bii, Agagigii wi, wi u s̄aa Yuuban yiberɛ u raa himba kua u Yuuba kpuro go. Yen s̄ɔna u guba k̄ɔ u ka wa t̄ɔɔ te u koo Yuuba n̄ani s̄ɔ kpa u bu go. <sup>25</sup> Adama Esitɛɛ u da sina bokon mi. Ma sina boko u wooda yara u n̄ɛɛ, ye Hamani u raa himba kua mi, yu w̄ari win wiru w̄all̄ɔ kpa bu wi ka win bibu bw̄ɛ d̄āa w̄all̄ɔ. <sup>26</sup> Yen s̄ɔna ba t̄ɔɔ ni soka Purimu ben t̄ɛt̄ɛ dumin s̄ɔ.

Yuuba ba Maadosen tire ten gari m̄em n̄ɔɔwa ye ba bu kua ka ye ba wan s̄ɔ. <sup>27</sup> Ma Yuuba ba t̄ɔɔ ni kua wororu te ba ñ kp̄ɛ bu k̄ɔsi ben bibun bweseru ka be ba koo ra tii koo Yuun s̄ɔ. W̄ɔɔ baagere, s̄ɔɔ yiru ye s̄ɔɔ, ba ko n da t̄ɔɔ bakaru diwa nge m̄ɛ Maadose u yen wooda yi. <sup>28</sup> Ba ko n da t̄ɔɔ ni yaayewa sere ka baadommaɔ Isireliban ȳenu baagere sɔɔ. Mi Yuuba ba w̄aa gesi, ba ko n da Purimun t̄ɔɔ baka te diwa sere ka ben bibun bweser̄ɔ.

<sup>29</sup> Esitɛɛ, Abisailin bii, ka Maadose ba maa tirenu ganu yorua fuuku bu ka t̄ɔɔ baka ten gari dam sire. <sup>30</sup> Yuuba kpurowa ba tire ni m̄arisia mi ba yarinɛ Asuresin tem beri wunaa teeru ka n̄ɔɔba yiru ye sɔɔ. Alafia ka b̄ari ȳendun gariya yi w̄aa tire ni sɔɔ.

<sup>31</sup> Nu bu sɔɔwa ba n da tɔɔ baka te di ten saa sɔɔ nge mɛ Esitɛɛ ka Maadose ba bu sɔɔwa. Ba n da ko mɛ, sere ka ben bibun bweserɔ nge mɛ ba kua sanam mɛ ba weeweenu kua ba nɔɔ bɔkua. <sup>32</sup> Nge mɛya Esitɛɛn wooda ye, ya ka tɔɔ baka ten dam sire. Ma ba ye yorua tireru sɔɔ.

*Asuresi ka Maadosen gari*

## 10

<sup>1</sup> Sina boko Asuresi u tɔn be ba wãa win tem kpuro sɔɔ wɔɔ gobi surewa sere ka be ba wãa daarun goorɔ. <sup>2</sup> Win yiiko kpuro ka win wɔrugɔrun faagi ka nge mɛ u ka Maadose wɔlle sua, ye kpuro ya yorua Pɛɛsiba ka Mɛdiban sinambun kookoosun tireru sɔɔ. <sup>3</sup> Domi Maadose Yuu wi, u kua yiruse Asuresin bandu sɔɔ. Ma win bweseru kpuro ta nùn kĩa. U sɔmburu kua ten arufaanin sɔ. Ma u ka tu yina u dera ta wãa alafia sɔɔ.

**Bibeli Gusunɔn Gari**  
**The Holy Bible in the Baatonum language of Benin,**  
**also called the Bariba language**

copyright © 2013 SIM

Language: Bariba (Baatonum)

Translation by: SIM International

**Bariba, Bibeli Gusunɔn Gari**

This translation, published by the UEEB/SIM au Benin, was published in 1996.

If you are interested in obtaining a printed copy, please contact the SIM at SIM, BP 15, Parakou, Benin.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-09-10

---

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 21 Feb 2024 from source files  
dated 29 Jan 2022  
00601790-b883-5da1-83f2-d05a7fa289a8